

Романова Светлана Владимировна

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРНОГО МАТЕРИАЛА**

В статье исследуется возможность использования иноязычного фольклора с применением технологии смешанного обучения. Новая технология позволяет школьнику накопить комплекс лексических и грамматических конструкций на заданную тему, перейти к сознательному и целенаправленному осмыслению информации, ее интерпретации, что способствует развитию монологической речи.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/62.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/62.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 3. С. 206-209. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

технологиях, чем их преподаватели, которые часто обращаются к ним за помощью, работая с компьютерами. О недостаточном обеспечении университета современными информационными технологиями заявили 49% студентов, тогда как остальные (51%) отметили, что имеющиеся технологии используются достаточно эффективно. Следовательно, мы можем отметить существующее противоречие между заявлением о необходимости использования информационных технологий в учебном процессе и реальным положением дел в университете. Мы убеждены в том, что изменения, так быстро происходящие в жизни современного общества, побуждают к модернизации системы образования, а неуклонное развитие новых образовательных технологий является неоспоримым фактом. Задача преподавателя – сделать их неотъемлемой частью процесса обучения иностранным языкам, создавая тем самым реальную модель общения.

Итак, внедрение инновационных технологий в обучение, обусловленное модернизацией современного высшего образования, будет способствовать достижению его нового качества.

#### *Список литературы*

1. Бим-Бад Б. М. Педагогический энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 2008. 528 с.
2. Большой энциклопедический словарь / под ред. А. М. Прохорова. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. 1456 с.
3. Загвязинский В. И. Теория обучения в вопросах и ответах: учеб. пособие. М.: Академия, 2006. 160 с.
4. Кларин М. В. Технология обучения: идеал и реальность. Рига: Эксперимент, 1999. 245 с.
5. Радугин А. А. Педагогика: учеб. пособие. М.: Центр, 2002. 256 с.
6. Семушина Л. Г. Создание новых технологий обучения как общественная, психологическая, педагогическая и методическая проблема // Среднее профессиональное образование. 1998. № 2. С. 26-31.
7. Aldrich C. Simulations and the Future of Learning: An Innovative (and Perhaps Revolutionary) Approach to E-Learning. San Francisco, CA: Pfeiffer, 2003. 282 p. (штат оставить?)
8. **Business Guide:** тематическое приложение к газете «Коммерсантъ». 13 ноября 2012. № 42. 14 с.
9. Debysier F. Simulation et réalité dans l'enseignement des langues vivantes // Le français dans le monde. 1970. № 73. P. 40.

#### **EDUCATIONAL TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE CONTEXT OF MODERNIZING HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION**

**Raptanova Irina Nikolaevna**  
*Orenburg State University*  
*Raptanova@rambler.ru*

The article is devoted to the problem of choosing educational technologies under modernization of higher professional education. The author focuses on analyzing the innovative technologies used in foreign language teaching, identifying their advantages. The paper provides examples of using such technologies, in particular, simulation – educational and computer.

*Key words and phrases:* modernization; higher professional education; foreign language; educational technology; education quality; simulation.

УДК 372.881.111.1

*В статье исследуется возможность использования иноязычного фольклора с применением технологии смешанного обучения. Новая технология позволяет школьнику накопить комплекс лексических и грамматических конструкций на заданную тему, перейти к сознательному и целенаправленному осмыслению информации, ее интерпретации, что способствует развитию монологической речи.*

*Ключевые слова и фразы:* технология смешанного обучения; цифровое поколение; интегрированный урок.

**Романова Светлана Владимировна**

*Московский педагогический государственный университет*  
*Sverom69@mail.ru*

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРНОГО МАТЕРИАЛА**

*Неизвестно, каков будет человек через 1000 лет, но если отнять у современного человека этот нажитой и доставшийся ему в наследство скарб праздников, обрядов – тогда он все забудет, и всему разучится, и должен будет все начинать сначала*

*В. О. Ключевский.*

Статья посвящается практической реализации технологии смешанного обучения иностранному языку, описывает последовательный подход обработки выбранной темы с учетом психологических особенностей

современного поколения – восприятия информации, памяти и интересов. В ходе продуктивных тематических уроков школьники знакомятся с английским и американским фольклором и формируют собственное отношение к выбранной теме. В статье рассматривается вопрос формирования навыков говорения, раскрывается сущность дохристианского праздника «Хэллоуин». Применение технологии смешанного обучения даёт возможность развернутого освещения темы, в результате чего достигаются следующие цели: развивается способность школьников видеть общие черты в различных культурах, расширяются знания о своей родной культуре, адекватно воспринимаются культурные ценности. Учащиеся пополняют лексический, грамматический запас знаний, в результате формируется и развивается коммуникативная компетенция. Именно подросток нуждается в использовании новых технологий, качественно отличающихся от образовательных, применяемых при обучении иностранному языку младшего школьника. Это связано с развивающимся «чувством взрослости», переориентацией его от морали подчинения на мораль равенства и взаимоуважения [2, с. 109].

Смешанное обучение рассматривается как этап технологии развития иноязычной коммуникативной компетентности школьников, применение которого позволяет комплексно воздействовать на формируемую компетентность [3]. Технология смешанного обучения, широко используемая в зарубежной образовательной практике, представляет собой сочетание в учебном процессе дистанционного обучения с традиционными аудиторными занятиями. Знакомство с новым материалом происходит не только в аудитории. Учащиеся самостоятельно читают тексты дома, просматривают видеоконтент, заранее подготовленный для них. При этом занятие в классе используется для закрепления материала через диалог и дискуссию. Для российских школ технология смешанного обучения недостаточно отработана и внедрена, поэтому актуальна на сегодняшний день, так как поколение миллениума – цифровое поколение. Основными характеристиками применения современных информационных технологий являются возможность дифференциации и индивидуализации обучения, а также возможность развития познавательной творческой активности учащихся [5, с. 48]. Использование новых информационных технологий в обучении английскому языку позволяет разнообразить формы работы и сделать урок интересным. Выбирая тему урока, учитель отдает предпочтение познавательному интересу подростка. Чем интереснее учиться, тем больших успехов он достигнет. Интерес связан с определенным запасом усвоенной информации, усвоенными умениями [2, с. 113]. Ребята этого возраста имеют уже достаточно обширный кругозор, тонко чувствуют фальшь, многое воспринимают в крайностях, без той самой гибкости, которая приходит с возрастом. Несмотря на то, что Хэллоуин – антихристианский праздник, уже сейчас заметен интерес нового поколения к нему. Это надо воспринимать как данность и грамотно донести информацию об этом празднике учащимся. Взрослые могут пропустить ненужное и опасное, а ученики воспринимают все, доверяя каждому слову. Подросткам свойственно выражать протест, причем по любому поводу. В отрочестве, хотя подросток продолжает учиться в школе, возникнет иная социальная ситуация развития, и ведущей станет другая деятельность, что существенно усложнит взаимодействие взрослых и подростка [4, с. 15]. Учителю необходимо аккуратно свести на нет все риски, отклонения от нормы, одновременно поддерживая инициативу карнавала. Скрыть это событие в сегодняшнем мире невозможно. Мы выбираем тему «Хэллоуин». Информационный поток об истории и праздновании «Хэллоуин» может исказить представление школьника об этом событии, поэтому учителем должна быть выстроена верная образовательная линия, исключая негативную информацию о празднике. Известно, что этот праздник возник более 2000 лет назад в результате смешения двух этнических культур – кельтской и германской. Германские племена – англосаксы, юты и саксы приняли некоторые традиции кельтской культуры. У кельтов этот день возмещал начало нового года [7]. Корни праздника довольно далеки. Он затрагивает очень тонкую грань между светом и тьмой, жизнью и смертью. Именно поэтому учащимся необходимо своевременно разъяснить суть этого праздника. Требуется рассказать о происхождении и смысле всех ритуалов, связанных с ним. На сегодняшний день мы чаще видим внешнюю, карнавальную оболочку этого дня. Учащиеся в костюмах различных диких животных и злых сил не знают, что это символизирует, и какие действия по сценарию из далекого прошлого они должны исполнять.

Очень важно в наше время, когда контакт между людьми становится все более тесным, дать школьникам достоверную информацию об их сверстниках в других странах, их образе жизни, традициях и праздниках, чтобы грань непонимания и недоверия исчезла, чтобы ликвидировать боязнь общения между ними [6, с. 37]. Понимание того, что в другой стране живут умные, любознательные, доброжелательные дети, уничтожает страх общения. Для того чтобы избежать неверной трактовки содержания праздника и тем более дурных отступлений и поступков, которые могут быть спровоцированы отсутствием достоверной информации, педагогу необходимо донести до детей исторически верное объяснение событий.

Общение на эту тему способствует сближению детей из разных стран. Им есть что обсудить, ведь для России эти традиции известны. С давних времен подобный карнавал с переодеванием устраивается на Святки. Святки – это период времени, приуроченный к зимнему солнцевороту, который открывал народный солнечный год. Святки длились двенадцать дней – по числу месяцев года, с Рождества (25 декабря / 7 января) до Крещения (6/19 января) [1, с. 217]. Святочный цикл воспринимался как пограничный между старым и новым солнечным годом, как «плохое время», безвременье. Старый год уходил, а новый только начинался, будущее казалось темным и непонятным. Верили, что в эти дни на земле появляются души умерших, а нечисть становится особенно опасной. Святки были насыщены различного рода обрядами, магическими действиями, гаданиями, с помощью которых старались обеспечить благополучие на весь год, защититься от бед и несчастий, выяснить свою судьбу. Святки праздновались всеми, но в основном это был праздник молодежи [7]. Проводя параллель

с нашим христианским праздником, этот дохристианский (языческий) праздник по своему размаху, масштабу и популярности сравним с праздником Рождества, однако в содержательной части общего мало.

Хэллоуин это совместное времяпровождение: украшение дома, поделки из тыкв, прогулка и знакомство с соседями, веселье. Со времен кельтов этот праздник изменился до неузнаваемости. Мало кто интересуется историей. Существует только лишь несколько легенд о Джеке, которые демонстрируют детские мультфильмы, а в дверь чаще стучатся бабочки и ангелы, а не скелеты. Обычай с переодеваниями по случаю начала нового года существовал в Древнем Египте и Древней Греции, в Римской империи и у индейцев. В архиве Государственного республиканского центра русского фольклора обнаружено 25 записей, сообщающих об использовании светильника из тыквы.

Для средней школы можно рекомендовать проведение комплексного учебного дня, опираясь на принцип интегрированного урока. *Интегрированный урок* – это особый тип урока, объединяющий в себе обучение одновременно по нескольким дисциплинам при изучении одного понятия, темы или явления [3].

Для самостоятельного знакомства с темой преподаватель предлагает учащимся воспользоваться подобранными интернет ресурсами и дает ссылки на следующие интернет источники по выбранной теме:

<http://newlava.ru/putevyie-zametki/gde-otprazdnovat-hjellouin.html>;

<http://cat-antique.com/2011/10/halloween/>;

<http://doc4web.ru/angliyskiy-yazik/alloeen2.html>;

<http://www.halloween.estprazdnik.ru/monster-mash-gimn-xellouina/>;

<http://lingvotutor.ru/halloween-en-ru>;

<http://1000videourokov.ru/prazdniki/halloween/4041-kak-sdelat-fonarik>.

Для учащихся с ограниченными возможностями учитель проводит 30 минутную тематическую конференцию в *Skype*.

На методическом совете утверждается порядок проведения «Halloween day»:

1 *география*. Тема: Великобритания, США;

2 *история*. Тема: Ирландия: кельты, украшение дома, символы, традиции;

3 *музыка*. Тема: Гимн Halloween «Monster Mash» Бобби Пикэтта. Halloween Night (Lyrics: Bob Boyle / Music: V. Mossman);

4 *иностранный язык (английский)*. Тема: лексика по теме «Halloween»;

5-6 *технология*. Тема: Мальчики – фонарь из тыквы; костюмы. Девочки – американский тыквенный пирог.

В заключение на карнавальной чаепитии каждый ученик формирует свое отношение к изучаемой теме. Для поддержания работоспособности учеников и продуктивной беседы учитель задает вопросы по теме, а также призывает учащихся к монологическим высказываниям.

Нельзя забывать, что в России существует близкий по смыслу карнавал, поэтому учителю, принимая решение совместно с родителями, необходимо рассмотреть два сценария праздника и договориться о том, какой следует взять за основу.

Можно этот материал использовать в период летней оздоровительной кампании (например, в лагере) в следующей последовательности: мультфильм, кинофильм (по теме); конкурс на лучший костюм из природных материалов; конкурс на лучшую страшилку; конкурс на самую изящную лампу; дискотека-карнавал освещенная лампой Джека; беседа у костра на английском языке.

Итак, для проведения праздника «Хэллоуин» использование технологии смешанного обучения является эффективным. Применение данной технологии демонстрирует более глубокое усвоение иноязычного материала, позволяет учащимся овладеть навыками осознанного самостоятельного мышления. При этом учитель вовлекает учеников в те виды учебной деятельности, которые формируют способность к самообразованию. В этом проекте задача учителя – это координация действий, комплектация тематических интернет ресурсов, организация интегрированных уроков и грамотная подготовка содержательных материалов с точки зрения подлинности истинного предназначения этого праздника, а также с учетом возраста учащихся. Учитель, качественно выполнивший эту работу, может поднять свой авторитет в глазах родителей и учеников, расположить к себе класс и аккуратно подвести подростков к новой для них технологии изучения языка. Ситуация праздника дает возможность мотивированного пополнения лексического запаса, приобретения грамматических навыков, навыков говорения, а также лингвокультурного воспитания. Информация о проведенном празднике останется в памяти на всю жизнь. Скорее всего, многие школьники воспримут это как сказку, но любая народная сказка – это народная форма отражения реальной жизни в конкретный исторический период.

#### Список литературы

1. **Бондаренко Э. О.** Праздники христианской Руси: Русский народный православный календарь. Калининград: Кн. изд-во, 1993. 416 с.
2. **Волков Б. С.** Психология подростка: учебное пособие. М.: Академический проект; Гаудеамус, 2005. 208 с.
3. **Интегрированный урок как средство межпредметного взаимодействия** [Электронный ресурс]. URL: <http://nsportal.ru/vuz/pedagogicheskie-nauki/library/2012/09/25/integrirovannyu-urok-kak-sredstvo-mezhpredmetnogo> (дата обращения: 07.04.2016).
4. **Кулагина И. Ю.** Психология детей младшего школьного возраста: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Издательство «Юрайт», 2015. 291 с.

5. Пинягин Ю. Н., Градонь В. Г. Практический курс перевода. Великобритания: страна, люди, традиции: практ. пособие / сост. Перм. ун-т. Пермь, 2007. 64 с.
6. Пономарев Я. А. Психология творчества. Избранные психологические труды. Воронеж: МПСИ – НПО «МОДЭК», 1999. 480 с.
7. Хэллоуин. Легенда о Джеке фонаре [Электронный ресурс]. URL: <http://www.turinfo.ru/articles/traditcii/hellouin-lyegyenda-o-dzhyekye-fonarye> (дата обращения: 07.04.2016).

#### THE USE OF TECHNOLOGY OF BLENDED LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE ON THE BASIS OF FOLKLORE MATERIAL

Romanova Svetlana Vladimirovna  
Moscow State Pedagogical University  
Sverom69@mail.ru

The article examines the possibility of the use of foreign language folklore with the application of the technology of blended learning. A new technology allows a pupil to acquire a complex of lexical and grammatical constructions in a certain topic, to proceed to conscious and targeted comprehension of information, its interpretation that contributes to the development of monological speech.

*Key words and phrases:* technology of blended learning; digital generation; integrated lesson.

УДК 371.134:811.111

*В данной статье проведен сравнительно-сопоставительный анализ трёх языков: кабардино-черкесского, русского и английского. Предложен отбор текстового материала, введён новый термин «учебное трехъязычие». Приведен трилингвальный вариант текста, адаптированный для школьников младших классов. Актуальность продиктована недостаточной разработанностью методики обучения английскому языку на раннем этапе с учётом ценностей национальной культуры.*

*Ключевые слова и фразы:* ценностные ориентиры; трилингвальный; учебное трехъязычие; аксиологический подход; иноязычная коммуникативная компетенция; апперцептивный элемент.

Темботова Залина Алиевна  
Пятигорский государственный лингвистический университет  
metodika@mail.ru

#### ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТИРЫ В ОТБОРЕ ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

При обучении иностранному языку школьников младших классов в условиях двуязычия и многоязычия при отборе учебного материала важная роль принадлежит установлению типологических сходств и различий контактирующих языков.

В связи с этим определим ценностные ориентиры в отборе текстового материала для обучения английскому языку младших школьников на основе этнической сказки из Нартского эпоса «Как Нарты вручили первую чашу Хасы Сосруко!» / «As Nart's have handed over the first bowl of Hasy Sosruko!» / «Сосрыкъуэ бжъэ кыщыратар!» (перевод – Темботовой З. А.).

В рамках данной статьи предложен трилингвальный вариант текста: на русском, английском и кабардино-черкесском языках, адаптированный и упрощенный для младших школьников, обучающихся иностранному языку. Далее представляется целесообразным использовать аксиологический подход к отбору текстового материала, провести сравнительно-сопоставительный и семантический анализ.

По нашему мнению, использование национальной сказки из этнической культуры в ходе обучения иностранному языку будет способствовать эффективному формированию аксиологического потенциала младших школьников. В ходе формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции применяется универсальный подход, предполагающий выделение культурно-специфических характеристик родной культуры, переведённых на русский и английский языки. Процесс изучения иностранного языка опирается на познавательную сферу личности, повышение её мировоззренческого потенциала. Обучение иностранному языку основывается на принципах, предполагающих партнёрские взаимоотношения между учителем и младшим школьником.

Мотивированность коммуникативной деятельности обеспечивается через реализацию театральные ролей, диалоговых форм деятельности и монологическую речь.

Методологической базой разрабатываемой нами модели формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции является этнолингводидактическая теория, разрабатываемая профессором